HOBS
USER INSTRUCTIONS — **GB - IE**

TABLES DE CUISSON
NOTICE D'EMPLOI — **FR**

VARNÉ DESKY
NÁVOD POUŽITÍ — **CZ**

UND BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTALLATIONS — **DE**

ENCIMERAS
INSTRUCCIONES DE USO — **ES**

INSTRUKCJE
UŻYCIA I MONTAŻU — **PL**

OCAK
KULLANIM KLAVUZU — **TR**

ВАРОЧНЫЕ ПОВЕРХНОСТИ
ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ — **RU**

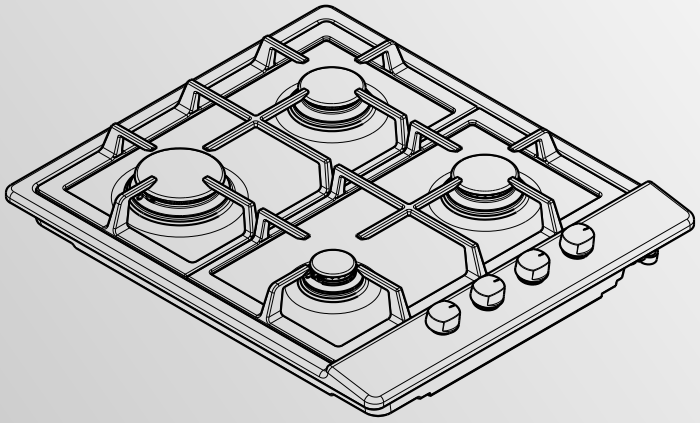
NAVODILA ZA UPORABO
VGRADNJO IN PRIKLJUČITEV — **SL**

PIANI COTTURA
ISTRUZIONI PER L'USO — **IT**

PLACAS
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO — **PT**

TŰZHELYLAPOK
HASZNÁLATI UTASÍTÁS — **HU**

PLITE
MANUAL DE UTILIZARE — **RO**



CANDY HOOVER GROUP S.R.L. • Via Privata Eden Fumagalli • 20047 Brugherio Milano Italy

CONTENT GB - IE

1. Instructions For The Installer 05
1.1. Bulding In 05
1.2. Suitable Location 05
2. Electrical Connection (For U.K. Only) 05
2.1. Electrical Connection 05
2.2. Gas Connection (For U.K. Only).....05
2.3. Adapting The Hob To Different Types Of Gas 06
2.4. Regulating The Minimum Flame.....06
3. Use Of Hob - User Instructions 06
3.1. Using The Gas Burner.....06
3.2. Use Of Cooktop Electrical Plates 06
4. Maintenance and Cleaning 07
5. Aftercare 07
6. Protection Of The Environment 07

OBSAH CZ

1. Pokyny pro instalatéra 11
1.1 Vestavba 11
1.2 Vhodné místo instalace 11
2.1. Připojení k elektrické síti 11
2.2. Připojení plynu 11
2.3. Změna varné desky na jiný druh plynu 12
2.4. Nastavení minimálního plamene 12
3. Použití varné desky 12
3.1. Použití plynového hořáku 12
3.2. Použití Elektrických Ploten 12
4. Údržba a čištění 13
5. Servis.....13
6. Ochrana životního prostředí 13

CONTENIDO ES

1. Instrucciones Para El Instalador 17
1.1 Integración 17
1.2 Ubicación Ideal.....17
2.1 Conexión Eléctrica 17
2.2 Conexión Del Gas 17
2.3 Adaptación De La Placa A Distintos Tipos De Gas 18
2.4 Regulación De La Llama Mínima 18
3. Utilización De La Placa Instrucciones Para El Usuario 18
3.1 Utilización Del Quemador De Gas 18
3.2. Uso De La Cocina De Las Placas Eléctricas 18
4. Mantenimiento Y Limpieza 19
5. Servicio Técnico 19
6. Protección Del Medioambiente 19

İÇİNDEKİLER TR

1. Kurulum Talimatları 23
1.1. Ankastre Montaj 23
1.2. Uygun Yer Tespiti 23
2.1. Elektrik Bağlantısı 23
2.2. Gaz Bağlantısı.....23
2.3. Ocağın Farklı Gaz Türlerine Uyarlanması 24
2.4. Minimum Alevin Ayarlanması 24
3. Ocak Kullanımı Kullanım Talimatları 24
3.1. Gazlı Ocak Gözlerinin Kullanımı 24
3.2. **.....25**
4. Bakim Ve Temizlik 25
5. Satış Sonrası Servis 25
6. Çevrenin Korunması

VSEBINA SL

1. Vgradnja In Priključitev.....29
1.1. Vgradnja 29
1.2. Ustrezen Prostor 29
2.1. Priključitev Na Električno Omrežje 29
2.2. Priključitev Plina 29
2.3. Prilagajanje Kuhalne Plošče Za Drugo Vrsto Plina 30
2.4. Nastavljanje Minimalnega Plamena Gorilnika 30
3. Uporaba Kuhalne Plošče Navodila Za Uporabnika 30
3.1. Uporaba Gorilnikov 30
3.2. Uporaba Električnih Kuhališč 30
4. Vzdrževanje In Čiščenje.....31
5. Servisiranje 31
6. Protection De L'environnement 31

CONTENU FR

1. Installation 08
1.1 Encastrement 08
1.2. Caracteristiques Requises 08
2.1. Raccordement Electrique 08
2.2. Raccordement Gaz 08
2.3. Adapter La Table A Differents Types De Gaz 09
2.4. Reguler La Flamme Au Minimum 09
3. Utilisation De La Table 09
3.1. Using The Gas Burner.....09
3.2. Manuel D'utilisation Des Pl Au Es Chauffantes Electriques Sur Comptoirs 09
4. Maintenance Et Entretien 10
5. Assistance Technique.....10
6. Protection De L'environnement 10

INHALT DE

1. Installationsanweisung.....14
1.1 Einbau 14
1.2. Geeigneter Standort 14
2.1.Elektrischer Anschluss 14
2.2. Gasanschluss 14
2.3. Umstellung Auf Eine Andere Gasar 15
2.4. Einstellen Der Gasmindestzufuhrt 15
3. Bedienungsanleitung.....15
3.1. Inbetriebnahme Der Brenner 15
3.2. Benutzung Der Elektrischen Kochlatten 15
4. Wartung Und Reinigung 16
5. Technischer Kundendienst 16
6. Umweltgerechte Entsorgung 16

SPIS TREŚCI PL

1. Instrukcje Dla Instalatora 20
1.1 Zabudowa 20
1.2 Odpowiednie Pomieszczenie 20
2.1 Podłączenie Do Sieci Elektrycznej 20
2.2 Podłączenie Do Gazu 20
2.3 Przystosowanie Płyty Do Różnych Rodzajów Gazu 21
2.4 Regulacja Płomienia Minimalnego 21
3. Użytkowanie Płyty - Instrukcje Dla Użytkownika 21
3.1 Używanie Palników Gazowych 21
3.2. Eksploatacja Kuchenek Z Płytami Elektrycznymi.....21
4. Czyszczenie I Konserwacja 22
5. Obsługa Serwisowa 22
6. Ochrona Środowiska 22

СОДЕРЖАНИЕ RU

1. Инструкции по выполнению установки 26
1.1. Встраиваемые варочные поверхности 26
1.2. Выбор места для установки варочной поверхности.....26
2. Подключение к электросети (только для Великобритании) 26
2.1. Подключение к электросети 26
2.2. Подключение к линии газоснабжения (только для Великобритании) 26
2.3. Адаптация варочной поверхности на другие типы газа 27
2.4. Регулировка минимального пламени 27
3. Инструкции по эксплуатации варочной поверхности 27
3.1 использование газовой конфорки 27
3.2. Руководство По Использованию Электрических Плит 27
4. Обслуживание и чистка 28
5. Послепродажное обслуживание 28
6. Защита окружающей среды 28

INDICE IT

1. Istruzioni Per L'installatore 32
1.1. Installazione 32
1.2. Locazioni Consigliate 32
2.1. Connessione Elettrica.....32
2.2. Connessione Gas 32
2.3. Adattare Il Piano Cottura Con Diversi Tipi Di Gas 33
2.4. Regolare Il Minimo Della Fiamma 33
3. Uso Del Piano - Istruzioni Utente.....33
3.1. Uso Del Bruciatore Gas 33
3.2. Uso Dí Fornelli Con Le Piastre Elettriche 33
4. Manutenzione E Pulizia 34
5. Ripristino 34
6. Rispetto Dell'ambiente 34

ÍNDICE PT

1. Instruções Para O Instalador 35
1.1 Preparação 35
1.2 Localização Adequada 35
2.1. Ligação Eléctrica 35
2.2. Ligação À Rede De Gás 35
2.3. Adaptação Da Placa A Diferentes Tipos De Gás 36
2.4. Regulação Da Altura Mínima Da Chama 36
3. Utilização Da Placa Instruções Para O Utilizador 36
3.1. Como Utilizar O Queimador De Gás 36
3.2. Utilização Das Placas Eléctricas De Vitrocerâmica 36
4. Manutenção E Limpeza 37
5. Antes De Chamar A Assistência Técnica 37
6. Protecção Do Ambiente 37

CUPRINS RO

1. Instrucţiuni de Instalare 41
1.1. Incorporare 41
1.2. Amplasare 41
2. Conexiunea electrică (numai pentru G.B.) 41
2.1. Conexiunea electrică 41
2.2. Conectarea la gaz (numai pentru G.B.) 41
2.3. Adaptarea la diverse tipuri de gaz 42
2.4. Reglarea flăcării minime 42
3. Utilizarea plitei Instrucţiuni de utilizare 42
3.1. Utilizarea arzătoarelor 42
3.2. Utilizarea Plăcilor Electrice Pentru Aragaz 42
4. Întreţinere şi curăţare 43
5. Service 43
6. Protejarea mediului 43

Gas Type Tables 44-45-46

TARTALOMJEGYZÉK HU

1. Utasítások a telepítő számára 38
1.1. Beépítés 38
1.2. Alkalmas helyszín 38
2. Elektromos bekötés (csak az Egyesült Királyságban) 38
2.1. Elektromos bekötés 38
2.2. Gázbekötés (csak az Egyesült Királyságban) 38
2.3. A tűzhelylap beállítása különböző gáztípusokhoz 39
2.4. A minimális lángméret beállítása 39
3. A tűzhelylap használata Felhasználói utasítások 39
3.1. A gázégő használata 39
3.2. Önállóan Beépíthető Elektromos Főzőlap Használati Útmutatója 39
4. Karbantartás és tisztítás 40
5. Vevőszolgálat 40
6. Környezetvédelem 40

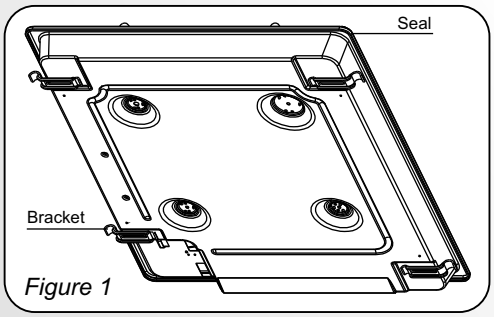


Figure 1

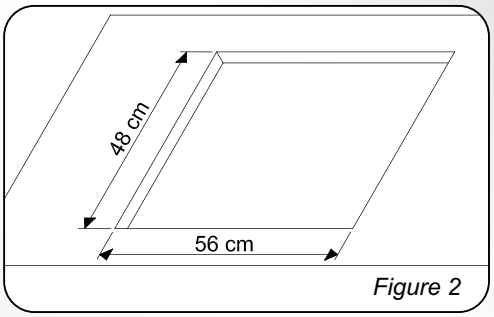


Figure 2

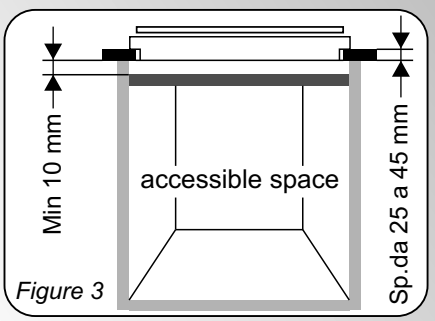


Figure 3

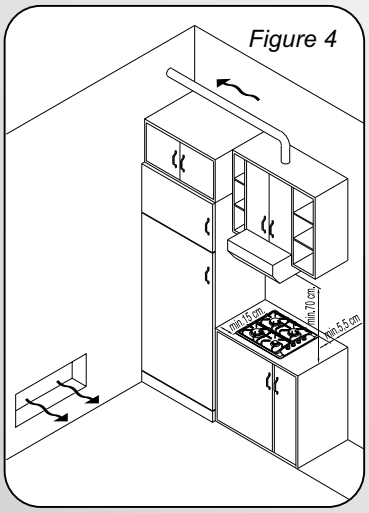


Figure 4

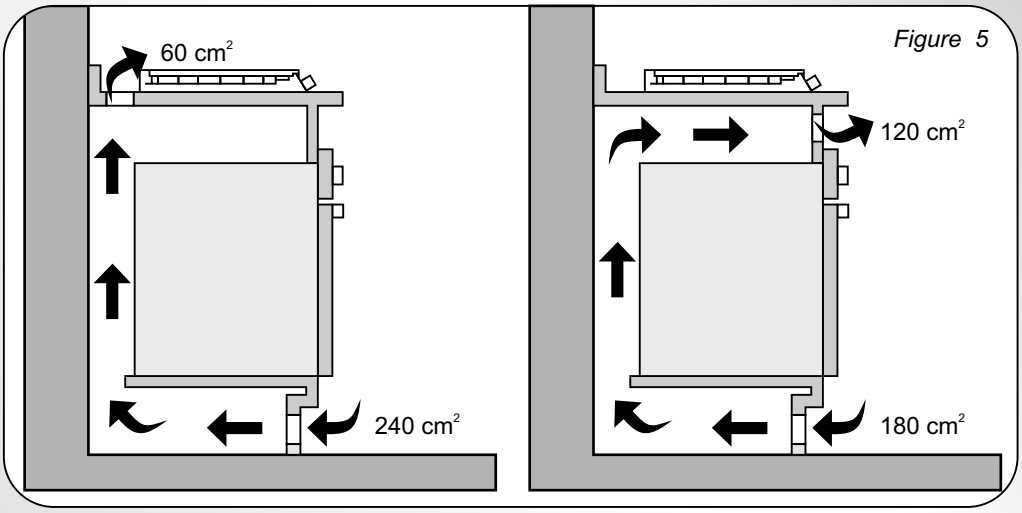
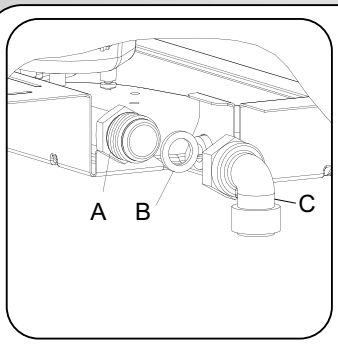
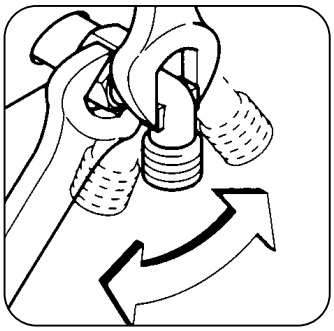
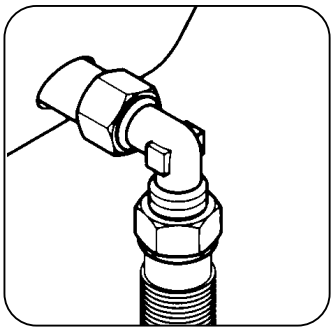


Figure 5






Figure 6

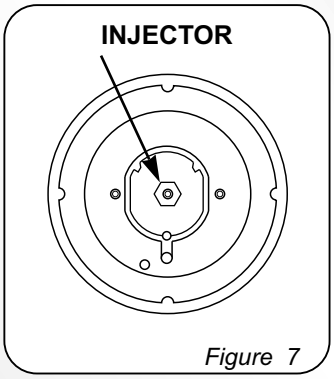


Figure 7

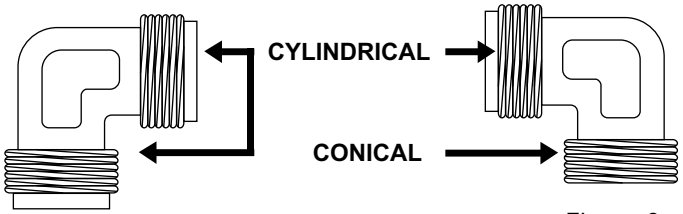
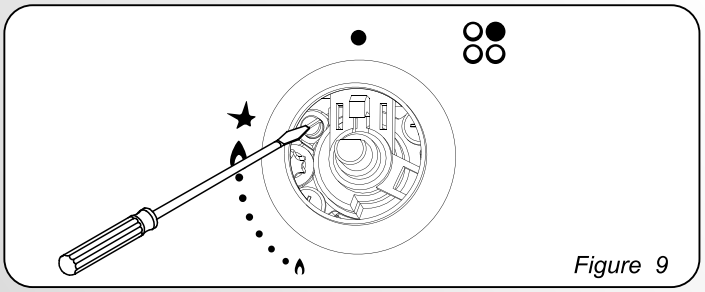


Figure 8


Figure 9

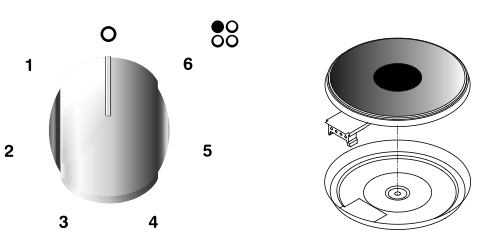


Figure 10

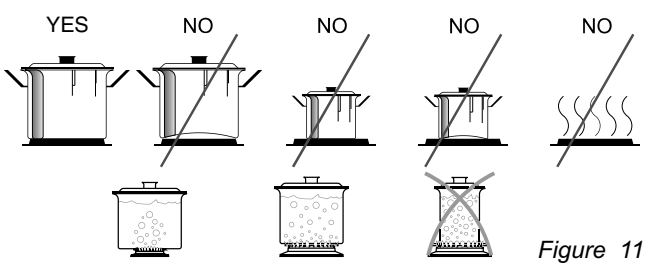


Figure 11

1. ИНСТРУКЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ УСТАНОВКИ

УСТАНОВКА БЫТОВОЙ ТЕХНИКИ ЯВЛЯЕТСЯ СЛОЖНОЙ РАБОТОЙ, НЕПРАВИЛЬНОЕ ВЫПОЛНЕНИЕ КОТОРОЙ МОЖЕТ ОТРИЦАТЕЛЬНО СКАЗАТЬСЯ НА БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. ПО ЭТОЙ ПРИЧИНЕ УСТАНОВКА БЫТОВОЙ ТЕХНИКИ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ВЫСОКОКВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ, КОТОРЫЕ ВЫПОЛНЯТ УСТАНОВКУ С СОБЛЮДЕНИЕМ ВСЕХ ДЕЙСТВУЮЩИХ ПРАВИЛ И НОРМ. В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ЭТО ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ БУДЕТ ПРОИГНОРИРОВАНО, И УСТАНОВКА БУДЕТ ВЫПОЛНЕНА ЛИЦОМ, НЕ ИМЕЮЩИМ ДОСТАТОЧНОЙ КВАЛИФИКАЦИИ, ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ БУДЕТ ПРИНИМАТЬ НИКАКИХ ПРЕТЕНЗИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО ВЫХОДА ОБОРУДОВАНИЯ ИЗ СТРОЯ И НАНЕСЕННОГО ПРИ ЭТОМ УЩЕРБА ИМУЩЕСТВУ ИЛИ ЗДОРОВЬЮ ЛЮДЕЙ.

1.1. ВСТРАИВАЕМЫЕ ВАРОЧНЫЕ ПОВЕРХНОСТИ

Варочная поверхность может устанавливаться на любой рабочей поверхности кухонного стола, которая выдерживает нагрев до температуры 100 °C, и имеет толщину от 25 до 40 мм. Размеры отверстия, которое должно быть вырезано в рабочей поверхности кухонного стола, показаны на рис. 2.
Если варочная поверхность устанавливается так, что по обе ее стороны располагаются шкафы, то расстояние между варочной поверхностью и шкафом должно быть не меньше 15 см (см. рис. 4), а расстояние между варочной поверхностью и расположенной сзади стеной должно быть не меньше 5,5 см.
Расстояние между варочной поверхностью и другим электроприбором (например, вытяжной колпак) должно быть не меньше 70 см (см. рис. 4).
Если под варочной поверхностью имеется свободное пространство, то под варочной поверхностью нужно установить разделительную панель, изготовленную из теплоизоляционного материала (например, из дерева) (см. рис. 3).

Важная информация На рис. 1 показано, как наносится герметик

Варочная поверхность крепится с помощью фиксирующих зажимов, которые вставляются в отверстия, расположенные на основании варочной поверхности.

Если варочная поверхность 60 см устанавливается над духовкой, в которой нет системы охлаждения с вентилятором, то во встраиваемой мебели рекомендуется сделать отверстия для обеспечения нормальной циркуляции воздуха.
Площадь этих отверстий должна быть не меньше 300 см2 и эти отверстия должны располагаться так, как показано на рис. 5.

1.2. ВЫБОР МЕСТА ДЛЯ УСТАНОВКИ ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ

Данный бытовой электроприбор должен устанавливаться в соответствии с действующими правилами и нормами для бытовых приборов и должен эксплуатироваться только в хорошо вентилируемых помещениях. Перед тем как приступить к эксплуатации данной варочной поверхности внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ (ТОЛЬКО ДЛЯ ВЕЛИКОБРИТАНИИ)

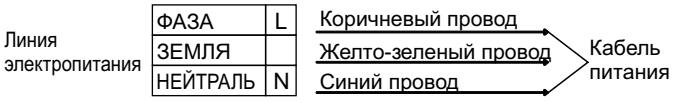
Внимание данный электроприбор должен быть заземлен
Данный электроприбор предназначен только для бытовых применений. Подключение к электросети должно выполняться только опытным электриком с соблюдением всех действующих привил и норм электробезопасности.
Данный электроприбор должен подключаться к ответвлению электросети с достаточной нагрузочной способностью. 3-штырьковая вилка/розетка на 13 А не подходит для данного подключения. В линии электропитания должен быть установлен двухполюсный выключатель, и цепь должна быть защищена с помощью плавкого предохранителя соответствующего номинала. Более подробная информация относительно требований, предъявляемых к электропитанию для конкретного изделия, представлена в инструкции по эксплуатации и в паспортной табличке, закрепленной на изделии. Если длина кабеля питания, поставляемого в комплекте с варочной поверхностью, является недостаточной, то следует использовать более длинный теплостойкий кабель питания с достаточной нагрузочной способностью. Подключение к электросети должно быть выполнено следующим образом:

ПОДСОЕДИНИТЕ	**К КЛЕММЕ ОТВОДА ЭЛЕКТРОСЕТИ**
Зелено-желтый провод	Земля
Синий провод	Нейтраль
Коричневый провод	Фаза

Примечание: Не подключайте варочную поверхность через устройство обнаружения утечки тока на землю, так как это может привести к "ложным отключениям". Еще раз напоминаем, что электроприбор должен быть правильно заземлен, и что производитель не принимает никаких претензий в случае повреждений и несчастных случаев, возникших в результате неправильного подключения электроприбора к электросети.

2.1. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Проверьте данные, приведенные в паспортной табличке, закрепленной снаружи на варочной поверхности, для того, чтобы убедиться в том, что входное напряжение варочной поверхности соответствует напряжению электросети.
Перед подключением варочной поверхности к электросети проверьте систему заземления.
Данный электроприбор обязательно должен быть заземлен. В случае несоблюдения этого требования производитель снимает с себя ответственность за нанесение вреда здоровью людей и повреждение имущества. Если к кабелю питания не подсоединена вилка, подсоедините к кабелю питания вилку, нагрузочная способность которой соответствует указанной в паспортной табличке. Провод заземления имеет желто-зеленый цвет. К электрической розетке должен всегда обеспечиваться свободный доступ.
Если варочная поверхность подключается к электросети напрямую, то должен быть установлен автоматический выключатель.
Для предотвращения опасностей замена поврежденного кабеля питания должна выполняться только квалифицированным специалистом.
Провод заземления (желто-зеленый) должен быть приблизительно на 10 мм длиннее проводов фазы и нейтрали.
Сечение проводников кабеля питания должно соответствует мощности, потребляемой варочной поверхностью.
Проверьте значение мощности, потребляемой электроприбором, указанное в паспортной табличке, а также проверьте, что используется кабель питания типа HO5RR-F, H05VV-F или HO5V2V-F.



2.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЛИНИИ ГАЗОСНАБЖЕНИЯ

Данные инструкции предназначены для специалистов, имеющих достаточную квалификацию для выполнения установки оборудования в соответствии с требованиями национальных правил и норм. Только для Великобритании. Согласно закону, установка/ввод в эксплуатацию должны выполняться только сотрудником службы "Gas Safe".

Все работы должны выполняться с отсоединенным электропитанием.

В закрепленной на варочной поверхности паспортной табличке указан тип газа, на котором должна работать варочная поверхность. Перед подключением варочной поверхности к линии газоснабжения или к газовому баллону необходимо проверить, что варочная поверхность отрегулирована на тот тип газа, который будет в нее подаваться. Если варочная поверхность не отрегулирована на нужный тип газа, обратитесь к инструкциям, приведенным в последующих параграфах, где описано, как изменить регулировки.

При работе на сжиженном газе (газ в баллоне) следует пользоваться регулятором давления, отвечающего требованиям национальных стандартов.

Трубы, шайбы и уплотнительные прокладки должны соответствовать требованиям национальных стандартов.

Некоторые модели поставляются с коленом (переходником), имеющим коническую резьбу. В некоторых странах использование таких переходников является обязательным. На рис. 8 показано, как отличить переходник с цилиндрической резьбой от переходника с конической резьбой (CY = цилиндрическая, CO = коническая). В любом случае цилиндрическая резьба должна быть
В любом случае, конец переходника с цилиндрической резьбой должен подсоединяться к варочной поверхности.

Если подключение варочной поверхности к линии газоснабжения осуществляется с помощью гибкого шланга, проверьте, что длина гибкого шланга не превышает 2 м.

Чтобы не повредить варочную поверхность, выполните ее установку, как описано (см. рис. 6).

1) Подсоедините детали, как показано на рисунке:

A) Переходник с наружной цилиндрической резьбой 1/2 дюйма
B) Прокладка 1/2 дюйма
C) Газовый переходник с внутренней резьбой 1/2 дюйма, коническая цилиндрическая, или цилиндрическая цилиндрическая.

2) Затяните соединение с помощью гаечных ключей. Перед тем как затянуть соединение установите трубы в нужное положение.

3) Подсоедините колено C к линии подачи газа с помощью жесткой медной трубы или гибкой стальной трубы.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: После подсоединения варочной поверхности к линии газоснабжения проверьте на отсутствие утечек газа все трубные соединения с помощью мыльного раствора. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УТЕЧЕК ГАЗА ПЛАМЯ. Проверьте также, что гибкий шланг не соприкасается с движущимися частями кухонной мебели (например, выдвижной ящик) и не проходит в таком месте, где он может быть поврежден.

Предупреждение: Если вблизи варочной поверхности вы почувствуете запах газа, перекройте подачу газа на варочную поверхность и вызовите специалиста. Не ищите место утечки газа с помощью открытого пламени.

2.3. АДАПТАЦИЯ ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ НА ДРУГИЕ ТИПЫ ГАЗА

Для адаптации варочной поверхности для работы с другими газами выполните описанные ниже инструкции:
•снимите решетки и конфорки
•вставьте шестигранный ключ (7 мм) в основание конфорки *(рис. 7)*
•Выверните форсунку и замените ее форсункой, соответствующей тому типу газа, который будет использоваться *(см. таблицу типов газа).*

2.4. РЕГУЛИРОВКА МИНИМАЛЬНОГО ПЛАМЕНИ

После зажигания конфорки установите ручку регулятора высоты пламени в положение, соответствующее минимальному пламени, а затем снимите ручку регулятора, приложив небольшое усилие.

Регулировка минимального пламени выполняется с помощью винта и маленькой отвертки, как показано на *рис. 9*. Поворот винта по часовой стрелке уменьшает поток газа, а поворот винта против часовой стрелки увеличивает поток газа. С помощью этой регулировки получите пламя высотой 3-4 мм, а затем установите на место ручку регулятора.

Если используется сжиженный нефтяной газ (СНГ), поверните винт до упора по часовой стрелке.

После выполнения регулировок для адаптации варочной поверхности на другой тип газа замените старую табличку, закрепленную на варочной поверхности, в которой указан тип газа, на новую (поставляется в комплекте с варочной поверхностью), в которой указан тип газа, на который переведена варочная поверхность.

3. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ

Данный электроприбор предназначен только для использования по его прямому назначению, то есть, для приготовления пищи в домашних условиях. Любое другое применение варочной поверхности считается неправильным, и поэтому может быть опасным. Производитель не несет ответственности за повреждения и потери, являющиеся следствием неправильного использования варочной поверхности.

Данный электроприбор не предназначен для использования людьми с ограниченными физическими или умственными способностями, людьми, не обладающими достаточным опытом и знаниями, а также для использования детьми, если они не находятся под наблюдением лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующих инструкций.
Не разрешайте детям играть с электроприбором.

3.1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГАЗОВОЙ КОНФОРКИ

Чтобы зажечь конфорку, поднесите к ней зажженную спичку, нажмите на ручку регулировки высоты пламени, и поверните ее против часовой стрелки.
Если конфорки не использовались в течение двух или более дней, то прежде чем зажечь конфорку подождите несколько секунд для того, чтобы из трубок вышел воздух.
Чтобы зажечь конфорку варочной поверхности, снабженную устройством электроподжига, выполните следующие операции:
• нажмите на ручку регулировки высоты пламени и поверните ее против часовой стрелки в положение, обозначенное поджига.
• зажгите конфорку с помощью нажатия кнопки электроподжига.
Если варочная поверхность снабжена автоматическим электроподжигом, просто нажмите на ручку регулировки высоты пламени и установите ее в положение, обозначенное значком поджига. Система электроподжига будет постоянно генерировать искры, до тех пор, пока ручка регулировки пламени будет находиться в нажатом положении.
Если конфорка не загорается в течение 5 секунд, установите ручку регулировки в положение 0, и повторите описанную выше операцию.

В моделях, снабженных защитным клапаном, который автоматически перекрывает подачу газа в случае внезапного погасания пламени, конфорки зажигаются, как описано выше, но при этом после зажигания конфорки необходимо соблюдать осторожность.

Перед включением газовой варочной поверхности проверьте, что конфорки и крышки конфорок правильно установлены на варочную поверхность.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ
Для получения наилучших результатов пользуйтесь сковородами и кастрюлями с плоским дном, размеры которых соответствуют размерам газовых конфорок (см. Табл. A).

Тип конфорки		Ø сковороды/кастрюли (cm)
AUX	Маленькая конфорка	12 - 18
SR	Полубыстрая конфорка	18 - 24
R	Быстрая конфорка	24 - 26

Таблица A

При использовании сковороды или кастрюли меньшего размера пламя должно быть отрегулировано таким образом, чтобы оно не выходило за пределы дна сковороды или кастрюли. Не следует пользоваться посудой с выпуклым или вогнутым дном.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если горелка случайно погаснет, установите ручку регулировки в положение ВЫКЛ., и не пытайтесь зажечь пламя в течение, по крайней мере, одной минуты.

Если через несколько лет работы варочной поверхности газовые краны будут туго поворачиваться, то их необходимо смазать.
Эта работа должна выполняться только квалифицированным специалистом по обслуживанию.

3.2. РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПЛИТ

Для выбора необходимой температуры нагрева электроплиты поверните выключатель в соответствующее положение. При этом загорится световой индикатор и электроплита начнет нагреваться.
Поверните выключатель в положение “ O” по окончании процесса приготовления. (Рисунок 10). Не оставляйте пустую электроплиту включенной. Диаметр и форма дна используемой посуды является очень важным фактором. Максимальный диаметр дна посуды - 14 см, рекомендуется пользоваться посудой с плоским и ровным дном.
При первом включении электроплиты подождите 5 минут перед тем, как поставить посуду. Это позволит жаростойкому покрытию плиты затвердеть в результате нагрева.
Используйте влажную ткань и моющее средство для очистки поверхности электроплиты. Не используйте ножи или другие острые и твердые предметы для удаления остатков пищи с поверхности электроплиты.
После очистки поверхности, включите электроплиту на несколько секунд до полного высыхания конфорок. Однако, не следует оставлять пустую электроплиту включенной более чем на несколько секунд.

Положение	Мощность (Вт)	Мощность (Вт)	Пояснение
0	0	0	Выключено
1	100 W	135 W	Нагревание
2	180 W	220 W	Приготовление при низкой температуре
3	250 W	300 W	Приготовление при низкой температуре
4	500 W	850 W	Варка, Жаренье, Кипячение
5	750 W	1150 W	Варка, Жаренье, Кипячение
6	1000 W	1500 W	Варка, Жаренье, Кипячение

Рекомендуемые размеры посуды (Рисунок 11)
Не следует забывать, что посуда большего размера имеет большую площадь нагрева.
Это обеспечивает более быстрое приготовление по сравнению с посудой с меньшей площадью нагрева.
Всегда используйте посуду, размером соответствующую количеству приготавливаемой пищи. Во избежание проливания или разбрызгивания не следует использовать посуду небольших размеров, в особенности для жидких блюд. Не используйте слишком большую посуду для быстро приготовляемой пищи, так как она может прилипнуть и остатки пищи останутся на поверхности посуды.
Для выпечки сладкого следует использовать закрытую посуду, противни или форму. Пролитый сок или сахар из незакрытой посуды могут прилипнуть к поверхности электроплиты и их будет трудно удалить.

Это особенно важно для посуды для жарки или готовки под давлением при высокой температуре.
Не оставляйте без присмотра пустую конфорку или конфорку с пустой посудой.
Проверьте соответствие посуды следующим критериям:
Она должна быть тяжелой.

Она должна полностью покрывать поверхность конфорки; может быть немного больше, но ни в коем случае не меньше.
Дно должно быть абсолютно плоским и плотно прилегать к поверхности конфорки.

4. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

Перед тем как приступить к выполнению чистки варочной поверхности, проверьте, что она остыла. Выньте вилку из розетки, или (если варочная поверхность подсоединена к электросети напрямую), выключите питающее напряжение.

Запрещается использовать абразивные и коррозирующие чистящие средства, отбеливающие вещества, или кислоты. Не пользуйтесь для чистки эмалированных и лакированных деталей, а также деталей из нержавеющей стали кислотами и щелочами (лимонный сок, уксус и т. п.)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не пользуйтесь для чистки варочной поверхности пароочистителями.

Очистка эмалированных, лакированных и хромированных поверхностей должна выполняться с помощью мыльной воды или нейтрального моющего средства. Для очистки поверхностей из нержавеющей стали необходимо пользоваться подходящим чистящим раствором.

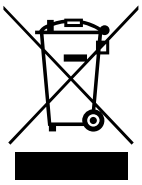
Конфорки можно очищать с помощью мыльной воды. Для восстановления их первоначального блеска используйте бытовое чистящее средство для нержавеющей стали. После чистки горелок высушите их и установите на место.
Проследите за тем, чтобы конфорки были собраны правильно.

5. ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед тем как вызвать специалиста по техническому обслуживанию для выполнения ремонта варочной поверхности, выполните следующие проверки:
• Проверьте, что вилка кабеля питания правильно вставлена в электрическую розетку, и что не перегорел плавкий предохранитель.
• Проверьте, что газ подается.

Если вы не можете самостоятельно определить причину неисправности:
Выключите варочную поверхность и обратитесь в центр послепродажного обслуживания. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ОТРЕМОНТИРОВАТЬ ЭЛЕКТРОПРИБОР САМОСТОЯТЕЛЬНО.

6. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Данный электроприбор промаркирован в соответствии с требованиями, изложенными в директиве 2002/96/EC относительно утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).
Правильно выполняя утилизацию данного изделия, вы поможете предотвратить загрязнение окружающей среды и нанесение вреда здоровью людей.
Этот символ указывает на то, что данное изделие не должно выбрасываться, как обычный бытовой мусор. Вместо этого оно должно быть отправлено на пункт сбора отслужившего свой срок электрического и электронного оборудования для выполнения его последующей утилизации и повторного использования материалов.
Утилизация данного изделия должна выполняться в соответствии с местными законами по охране окружающей среды.
Для получения более подробной информации относительно обработки, восстановления и повторного использования материалов данного изделия, свяжитесь с органами местной власти, службой вывоза бытовых отходов, или торговой организацией, в которой вы приобрели данное изделие.

Декларация соответствия: Данное оборудование, детали которого вступают в контакт с пищей, отвечает требованиям Европейской директивы 89/109/EEC.

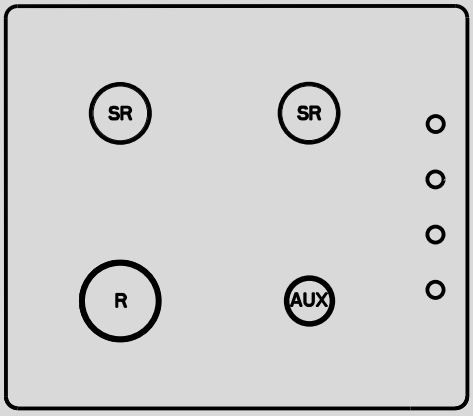
CE Этот электроприбор соответствует требованиям Европейских директив 73/23/EEC и 89/336/EEC, которые были заменены директивами 2006/95/EC и 2004/108/EC, и последующих поправок к ним.

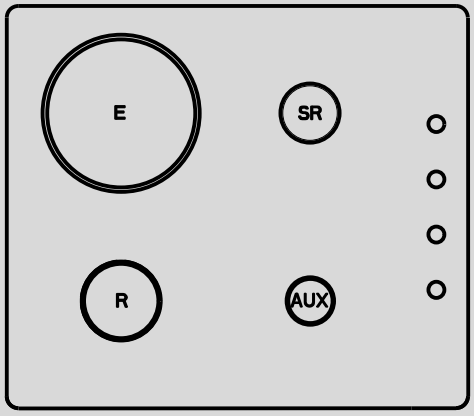
Производитель не несет ответственности за опечатки и неточности, которые могут встретиться в данной инструкции. Мы оставляем за собой право вносить изменения в конструкцию выпускаемых нами изделий с целью улучшения качества выпускаемой продукции. При этом основные функции изделия и его безопасность будут оставаться неизменными.

Таблица 1

ВСТРАИВАЕМЫЕ ВАРОЧНЫЕ ПОВЕРХНОСТИ		
Конфорки	**1**	**2**
	4 газовые R /2SR / AUX	3 газовые R / SR / AUX / E
Тип / обозначение	S60 / HBGS	S60 / HBGS
Устройство защиты от погасания пламени	ДА	ДА
Маленькая конфорка (AUX Ø 50 mm)	1	1
Электрическая плита	-	1
Полубыстрая конфорка (SR Ø 75 mm)	2	1
Быстрая конфорка (R Ø 100 mm)	1	1
Мощность	7.1 кВт	5.4 кВт
G20/20 мбар (метан)	676 л/час	514 л/час
G30/28-30 мбар (СНГ)	516 л/час	393 л/час
Класс установки	3	3
Напряжение/Частота В/Гц	220-240 V / 50-60 Hz	220-240 V / 50-60 Hz
Входная электрическая мощность	15 Вт	1500 Вт
Электроподжиг	ДА	ДА
Размеры варочной поверхности	585 x 510	585 x 510
* Установка производителя	IE категория II2H3 +	GB категория II2H3 +

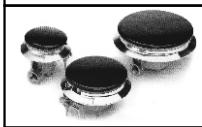
Данное изделие предназначено только для бытовых применений.



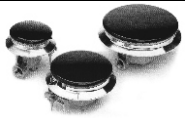
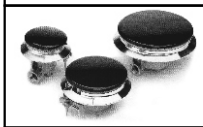
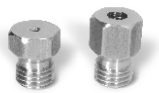


HOBS GAS TYPE

II2HS3B/P **HU**

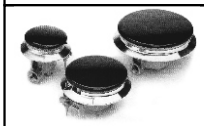
Gaz tipusa			**G20**
Gaz nyomasa			**25 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.85	0.85	1.00
R	2.95	1.20	1.20
Gaz tipusa			**G25.1**
Gaz nyomasa			**25 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.70	0.85	1.00
R	2.65	1.20	1.20
Gaz tipusa			**G30 / G31**
Gaz nyomasa			**30 / 30 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.50
SR	1.70	0.85	0.65
R	2.70	1.20	0.85

II2ELS3B/P **PL**

Rodzaj gazu/Type de gaz/Gassoort/Gasart			**G20**
Cisnienie gazu/Pression gaz/Gasdruck			**20 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.70	0.85	1.00
R	2.70	1.20	1.20
Rodzaj gazu/Type de gaz/Gassoort/Gasart			**G30**
Cisnienie gazu/Pression gaz/Gasdruck			**37 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.50
SR	1.75	0.85	0.65
R	2.95	1.20	0.85
Rodzaj gazu/Type de gaz/Gassoort/Gasart			**G2.350**
Cisnienie gazu/Pression gaz/Gasdruck			**13 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	1.10
SR	1.70	0.85	1.35
R	2.70	1.20	1.70

UWAGA!: **PL G2.350 - 13 mbar (Ls)** Jeśli **G2.350 - 13 mbar (Ls)** jest używany można wykorzystac dysze o kodzie **35000231**, Bardzo prosimy o zaopatrywanie autoryzowanym serwisie.

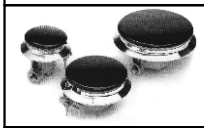
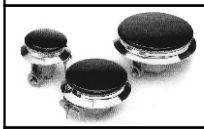
II 2H3+ **CY, CZ, GB, GR, IE, IT, PT, SI, ES, CH,TR**

Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz Tipo de gás/Τύττος αεριου/Gaz type/Gaz Tipi			**G20**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas/Πίεση του αερίου/ Pressão gás/Tlak plina/Ciśnienie gazu/ Gáz nyomása/Gaz Basıncı			**20 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.70	0.85	1.00
R	2.70	1.20	1.20
Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz/ Tipo de gás/Τύττος αεριου/Tipo de gás/Gaz type/ Vrsta plina/Pritisk plina/Typ gazu/Rodzaj gazu			**G30 / G31**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas/Πίεση του αερίου/ Pressão gás/Tlak gasa/Tlak plina/Ciśnienie gazu/ Gáz nyomása			**28-30/37 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.50
SR	1.70	0.85	0.65
R	2.70	1.20	0.85

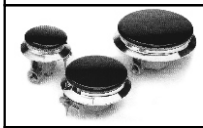
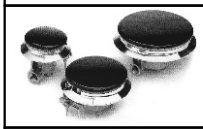
II 2H3B/P **BG, HR, DK, EE, FI, LV, LT, NO, RO, SK, SE**

Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/ Type de gaz/Tipo de gás/Τύττος αεριου/Gaz type			**G20**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas/Πίεση του αερίου/ Pressão gás/Tlak gasa/Tlak plina/Ciśnienie gazu/ Gáz nyomása			**20 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.70	0.85	1.00
R	2.70	1.20	1.20
Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz/ Tipo de gás/Τύττος αεριου/Tipo de gás/Gaz type/ Vrsta plina/Pritisk plina/Typ gazu/Rodzaj gazu			**G30 / G31**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas/Πίεση του αερίου/ Pressão gás/Tlak gasa/Tlak plina/Ciśnienie gazu/ Gáz nyomása			**30/30 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.50
SR	1.70	0.85	0.65
R	2.70	1.20	0.85

II 2L 3B/P **NL**

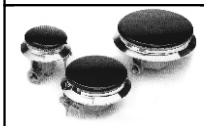
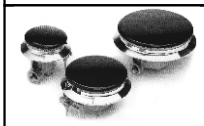
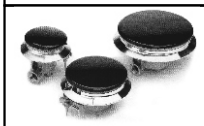
Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz			**G25**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas			**25 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.70	0.85	1.00
R	2.70	1.20	1.20
Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz			**G30 / G31**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas			**30/30 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.50
SR	1.70	0.85	0.65
R	2.70	1.20	0.85

II 2E 3B/P **DE**

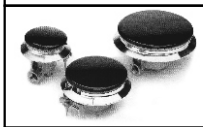
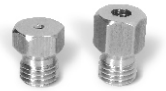
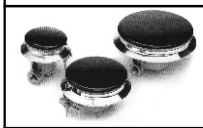
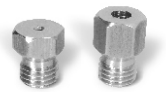
Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz			**G20**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas			**20 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.70	0.85	1.00
R	2.70	1.20	1.20
Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz			**G30 / G31**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas			**50/50 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.45
SR	1.70	0.85	0.60
R	2.70	1.20	0.70

Wichtig: Österreich, Deutschland und der Schweiz **- AT, DE, CH G30/31 - 50 mbar (3B/P)** Beim Gastyp **G30/31 - 50 mbar (3B/P)** dagegen müssen die Gasdüsen Art.-Nr. **35000230** benutzt werden. Bitte bestellen Sie die entsprechenden Gasdüsensätze bei unserem autorisierten Werkskundendienst.

II 2E+3+ **FR, BE**

Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/ Type de gaz/Tipo de gás/Τύττος αεριου/Gaz type			**G20**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas/Πίεση του αερίου/ Pressão gás/Tlak gasa/Tlak plina/Ciśnienie gazu/ Gáz nyomása			**20 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.70	0.85	1.00
R	2.70	1.20	1.20
Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/ Type de gaz/Tipo de gás/Τύττος αεριου/Gaz type			**G25**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas/Πίεση του αερίου/ Pressão gás/Tlak gasa/Tlak plina/Ciśnienie gazu/ Gáz nyomása			**25 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.70	0.85	1.00
R	2.70	1.20	1.20
Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz/ Tipo de gás/Τύττος αεριου/Tipo de gás/Gaz type/ Vrsta plina/Pritisk plina/Typ gazu/Rodzaj gazu			**G30 / G31**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas/Πίεση του αερίου/ Pressão gás/Tlak gasa/Tlak plina/Ciśnienie gazu/ Gáz nyomása			**28-30/37 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.50
SR	1.70	0.85	0.65
R	2.70	1.20	0.85

II2H 3B/P **AT, CH**

Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz			**G20**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas			**20 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.83
SR	1.70	0.85	1.00
R	2.70	1.20	1.20
Tipo di gas/Gas type/Gassoort/Gasart/Type de gaz			**G30 / G31**
Pressione gas/Gas pressure/Pression gaz/ Gasdruck/Presion gas			**50/50 mbar**
	**P (Kw)**		
	Max (kW)	**Min (kW)**	**Ø mm**
A	1.00	0.60	0.45
SR	1.70	0.85	0.60
R	2.70	1.20	0.70

Wichtig: Österreich, Deutschland und der Schweiz - **AT, DE, CH G30/31 - 50 mbar (3B/P)** Beim Gastyp **G30/31 - 50 mbar (3B/P)** dagegen müssen die Gasdüsen Art.-Nr. **35000230** benutzt werden. Bitte bestellen Sie die entsprechenden Gasdüsensätze bei unserem autorisierten Werkskundendienst.

Remarque: Autriche, Allemagne et Suisse - **AT, DE, CH G30/31 - 50 mbar (3B/P)** Si le gaz utilisé est de type **G30/31 - 50 mbar (3B/P)**, vous pouvez utiliser le jeu d'injecteurs **35000230**. Merci de vous rapprocher du service approprié pour obtenir le jeu d'injecteurs.

Nota: Austria, Germania, Svizzera - **AT, DE, CH G30/31 - 50 mbar (3B/P)** Se dovete installare il gas **G30/31 - 50 mbar (3B/P)**, va utilizzato il il set di iniettori di cui al codice **35000230.** Prego richiedere il set di iniettori al servizio assistenza autorizzato.

10.2010 • REV:0 • 42805654

GB - IE

The manufacturer will not be responsible for any inaccuracy resulting from printing or transcript errors contained in this brochure. We reserve the right to carry out modifications to products as required, including the interests of con sumption, without prejudice to the characteri stics relating to safety or function.

FR

Le constructeur décline toute responsabilité concernant d'éventuelles inexactitudes imputables à des erreurs d'impression ou de transcription contenue dans cette notice. Le constructeur se réserve le droit de modifier les produits en cas de nécessité, même dans l'intérêt de l'utilisation, sans causer de préjudices aux caractéristiques de fonctionnement de sécurité des appareils.

CZ

Výrobce nezodpovídá za nepřesnosti obsažené v této příručce vzniklé při tisku nebo překladu. Vyhrazujeme se právo provádět úpravy výrobku podle potřeby, aniž by byly dotčeny charakteristiky vztahující se k bezpečnosti nebo provozu.

DE

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Druck- oder Übersetzungsfehler dieser Bedienungsanleitung. Der Hersteller behält sich vor technische Änderungen zurVerbesserung der Produktqualität im Interesse des Endverbrauchers vorzunehmen.

ES

La empresa constructora declina toda responsabilidad derivada de eventuales errores de impresión contenidos en el presente libro. Se reserva además el derecho de realizar las modificaciones que se consideren útiles a los productos sin comprometer las características esencial es.

PL

Producent nie będzie ponosić odpowiedzialności za jakiekolwiek niedokładności wynikające z druku lub błędЧw tłumaczenia występujące w niniejszej broszurze. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania modyfikacji produktu zgodnie z potrzebami, w tym w interesie konsumenta, bez szkЧd dla charakterystyk dotyczących bezpieczeństwa lub działania.

TR

Üretici, bu klavuzda meydana gelecek baskı hatalarından sorumlu değildir. Üretici gerekli olması durumunda ürünün emniyet ve işlevine ilişkin olmamak kaydıyla üründe değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

RU

Производитель не несет ответственности за опечатки и неточности, которые могут встретиться в данной инструкции. Мы оставляем за собой право вносить изменения в конструкцию выпускаемых нами изделий с целью улучшения качества выпускаемой продукции. При этом основные функции изделия и его безопасность будут оставаться неизменными.

SL

Proizvajalec ni odgovoren za napake v tej knjižici, ki bi nastale ob tisku ali prepisu. Pridržujemo si pravico izvajanja potrebnih sprememb na izdelku, tudi tistih, ki se nanašajo na porabo, brez škode za varnost in funkcionalnost naprave.

IT

La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto. Si riserva inoltre il diritto di apportare le modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza compromettere le caratteristiche essenziali.

PT

O fabricante não será responsável por quaisquer imprecisões resultantes de impressão ou transcrição de erros contidos na presente brochura. Reservamo-nos ao direito de efectuar alterações aos produtos, conforme necessário, incluindo as taxas de consumo, sem prejuízo das características relacionadas com a segurança ou funcionamento.

HU

A gyártó nem vállal felelősséget az ebben a kiadványban előforduló nyomtatási és elírási hibákból eredő pontatlanságokért. A biztonsággal vagy a működéssel kapcsolatos jellemzők sérelme nélkül fenntartjuk a jogot a termékek szükség szerinti változtatására.

RO

Producătorul nu se face responsabil pentru erorile de printare din acest manual. Ne rezervăm dreptul de a realiza modificări asupra produselor fără a afecta caracteristicile privind siguranţa sau funcţionarea. Versiunea în limba engleză este de referinţă.